**5.2 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭФФЕКТИВНОЙ РАБОТЕ НАД ОТДЕЛЬНЫМИ АСПЕКТАМИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В РАМКАХ ДИСЦИПЛИНЫ «ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

**Работа по реферированию.** Успешное реферирование должно логично и последовательно развивать мысль автора. При построении высказывания в письменной форме рекомендуется: 1) чётко определять содержание (какой тезис соответствует теме, какие положения доказывают этот тезис, раскрывая тему, какие выводы надо сделать из всего написанного); 2) соблюдать структуру, принятую для данного типа письменного высказывания; 3) правильно выбирать грамматические структуры и лексические единицы, в том числе связующие слова, которые обеспечивают логичный и плавный переход от одной части к другой, а также внутри частей; использовать разные варианты построения предложения, прием перефразирования; 4) избегать плагиата.

При выполнении **перевода текста** рекомендуется: 1) ознакомиться с оригиналом текста и понять его общее содержание, пользуясь по мере надобности рабочими источниками информации: словарями, справочниками, специальной литературой, интернет-источникамии т.д.; 2) учитывать, что не всё в оригинале передаётся в переводе, но всё должно учитываться переводчиком; 3) приступая непосредственно к переводу, выделить законченную по смыслу часть текста (предложение, абзац) и усвоить её содержание; 4) найти при работе со словарями и другими источниками нужный, соответствующий содержанию текста эквивалент слова; 5) при возникновении трудностей перевода лексической единицы определить контекстное употребление данной лексической единицы (найти несколько текстов/ситуаций употребления и попытаться установить русский эквивалент);6) использовать при переводе для понимания стилистических нюансов значений слов, их эмоциональной составляющей английские толковые словари; 7) не допускать фраз, не имеющих смысла или явно противоречащих смыслу всего текста: смысловая цельность – значимое свойство текста; 8) закончив перевод текста, отложить его в сторону, спустя некоторое время перечитать, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит переведённый текст на русском языке;9) переводить заголовок после перевода всего текста; 10) использовать в качестве рабочих инструментов при переводе словари (электронные (например, ABBYY Lingvo) или печатные, двуязычные и толковые), специальную литературу.

**Работа по аннотированию.** Текст аннотации должен отличаться лаконичностью и высоким уровнем обобщения информации, содержащейся в первичном документе. В текст аннотации не включают сведения, имеющиеся в библиографическом описании аннотируемого документа, в частности, в заглавии; стремятся не использовать сложные синтаксические построения, громоздкие предложения, затрудняющие восприятие текста. Фразы следует строить комплексно.

**Составление обзоров.** Аналитический обзор состоит из двух частей. Первая часть представляет собой краткое изложение содержания статьи (реферирование), вторая часть включает оценку данного исследования (актуальность, теоретическая и практическая значимость, новизна и т.д.).

**Работа над мультимедийной презентацией.** Основными принципами при составлении мультимедийной презентации являются лаконичность, ясность, уместность, сдержанность, наглядность, запоминаемость. При разработке мультимедийной презентации следует учесть следующие рекомендации: 1) необходимо начинать презентацию с заголовочного слайда и завершить итоговым. В заголовке приводится название и автор. В итоговом слайде следует поблагодарить слушателей; 2) каждый слайд должен иметь заголовок и быть логически связан с предыдущим и последующим; 3) слайды должны содержать минимум текста (не более 10 строк, не более 40 слов); текст на слайдах должен быть простым, содержать ключевую информацию и соответствовать тексту выступления, иллюстрировать его; 4) во всей презентации следует использовать одинаковое оформление: для фона и цвета применять контрастные цвета (не более трех цветов на слайде: 1 – фон, 2 – заголовок, 3 – текст); рекомендуемый шрифт для заголовка не менее 24 пт., для основного текста – не менее 20 пт; 5) рекомендуется использовать графический, аудио- или видеоматериал, сопровождающий текст; 6) компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (однако злоупотребление ей может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями). Динамическая анимация эффективна тогда, когда в процессе выступления происходит логическая трансформация существующей структуры в новую структуру; 7) в автоматическом режиме следует проконтролировать временной интервал доклада; 8) время выступления должно быть соотнесено с количеством слайдов из расчёта, что компьютерная презентация, включающая 10–15 слайдов, требует для выступления около 7–10 минут. Подготовленные для представления доклады должны отвечать следующим требованиям: 1) цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления; 2) выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нём; 3) недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде; 4) речь докладчика должна быть чёткой, умеренного темпа; важно чётко следовать содержанию презентации; 5) желательно подготовить к каждому слайду заметки по докладу; 6) докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией; 7) после выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории.

Содержание самостоятельной внеаудиторной работы определяется в соответствии с рекомендуемыми видами заданий согласно учебной программе дисциплины «Профессионально ориентированный иностранный язык». Виды заданий для внеаудиторной самостоятельной работы, их содержание и характер могут иметь вариативный и дифференцированный характер. Перед выполнением внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит инструктаж по выполнению задания, сообщая обучающимся цель и содержание задания, сроки выполнения, основные требования к результатам работы, критерии оценки, а также информирует обучающихся о возможных типичных ошибках, встречающихся при выполнении задания. Инструктаж проводится преподавателем за счёт объёма времени, отведённого на изучение дисциплины. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объёма, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.